**Ενότητα 2η, Θυσία για την πατρίδα** [doc](https://users.sch.gr/ipap/Ellinikos%20Politismos/Yliko/MetafraseisC/02.doc)

**Α.ΜΕΤΑΦΡΑΣΗ**

|  |  |
| --- | --- |
| Ὥστε προσήκει **τούτους** εὐδαιμονεστάτους ἡγεῖσθαι, | Επομένως ταιριάζει να θεωρούμε αυτούς πάρα πολύ ευτυχισμένους, |
| οἵτινες **ὑπὲρ μεγίστων** καὶ καλλίστων κινδυνεύσαντες | οι οποίοι αφού κινδύνευσαν για τα πιο μεγάλα και τα πιο ωραία |
| **οὕτω** τὸν βίον ἐτελεύτησαν, | έτσι τελείωσαν τη ζωή τους, |
| οὐκ **ἐπιτρέψαντες** περὶ αὑτῶν τῇ τύχη | χωρίς να εμπιστευθούν τους εαυτούς τους στην τύχη |
| οὐδ’ ἀναμείναντες **τὸν αὐτόματον** θάνατον, | ούτε να περιμένουν το φυσικό θάνατο, |
| ἀλλ’ **ἐκλεξάμενοι** τὸν κάλλιστον. | αλλά με το να προτιμήσουν τον πιο ωραίο. |
| Καὶ γὰρ τοι ἀγήρατοι μὲν αὐτῶν αἱ μνῆμαι, | Και γι’ αυτό βέβαια είναι αγέραστες οι μνήμες τους |
| **ζηλωταὶ** δὲ ὑπὸ πάντων ἀνθρώπων αἱ τιμαί· | και αξιοζήλευτες οι τιμές τους απ’  όλους τους ανθρώπους· |
| οἵ πενθοῦνται μὲν **διὰ τὴν φύσιν** ὡς **θνητοί,** | αυτοί πενθούνται λόγω της φύσης τους ως θνητοί, |
| ὑμνοῦνται δὲ ὡς ἀθάνατοι **διὰ τὴν ἀρετήν.** | εξυμνούνται όμως ως αθάνατοι λόγω της γενναιότητάς τους. |
| καὶ γὰρ τοι θάπτονται **δημοσίᾳ,** | Και γι’ αυτό βέβαια θάβονται με δημόσια φροντίδα |
| καὶ ἀγῶνες τίθενται ἐπ’ αὐτοῖς ῥώμης καὶ σοφίας καὶ πλούτου, | και καθιερώνονται αγώνες δύναμης και σοφίας και πλούτου προς τιμή τους, |
| ὡς ἀξίους ὄντας τοὺς **ἐν τῷ πολέμῳ** τετελευτηκότας | με την ιδέα ότι (επειδή) είναι άξιοι αυτοί που έχουν σκοτωθεί στον πόλεμο |
| **ταῖς αὐταῖς** τιμαῖς καὶ τοὺς ἀθανάτους τιμᾶσθαι. | να τιμούνται με τις ίδιες τιμές με τους αθάνατους. |
| Ἐγὼ μὲν οὖν **αὐτοὺς** καὶ μακαρίζω τ**οῦ θανάτου** καὶ ζηλῶ, | Εγώ λοιπόν και τους καλοτυχίζω και τους ζηλεύω για το θάνατό τους |
| καὶ **μόνοις** τούτοις ἀνθρώπων οἶμαι κρεῖττον εἶναι **γενέσθαι,** | και νομίζω ότι μόνο αυτοί από τους ανθρώπους άξιζαν να ζήσουν, |
| οἵτινες, ἐπειδὴ θνητῶν **σωμάτων** ἔτυχον, | οι οποίοι, αφού έλαβαν θνητά σώματα, |
| **ἀθάνατον** μ**νήμην** διὰ τὴν ἀρετήν **αὑτῶν** κατέλιπον. | κληροδότησαν αθάνατη μνήμη λόγω της ανδρείας τους. |
|  | Λυσίας, Ἐπιτάφιος τοῖς Κορινθίων βοηθοῖς 79-81 |

**Β. Ερωτήσεις**

1. **Ποιοι αξίζουν, σύμφωνα με το κείμενο, να θεωρούνται πραγματικά ευδαίμονες και γιατί;**

Ο Λυσίας θεωρεί πραγματικά ευδαίμονες εκείνους οι οποίοι έφτασαν στο τέλος της ζωής τους δίνοντας αγώνες για τα σπουδαιότερα και τα ωραιότερα ιδανικά· εκείνους οι οποίοι δεν παρέμειναν αμέτοχοι περιμένοντας το φυσικό θάνατο· εκείνους που δεν άφησαν την πορεία της ζωής τους να κριθεί από κάποιο τυχαίο γεγονός. Πρόκειται για τους ανθρώπους που προτίμησαν να πολεμήσουν για το καλό της πατρίδας τους και πέθαναν τελικά στο πεδίο της μάχης προσφέροντας τη ζωή τους ως ύψιστη θυσία στην πατρίδα και στους συμπολίτες τους. Οι άνθρωποι αυτοί πεθαίνουν γνωρίζοντας μια διαρκή και ακατάλυτη δόξα, καθώς αντί να σκεφτούν τον εαυτό τους και να αποφύγουν το χρέος τους απέναντι στην πατρίδα, επέλεξαν να πολεμήσουν μέχρι τέλους για τα ιδανικά τους, για το μεγαλείο και την τιμή της πατρίδας.

**Γ.ΣΥΝΤΑΚΤΙΚΗ ΑΝΑΛΥΣΗ**

* **Τούτους;**αντικείμενο στο «ηγείσθαι»
* **Υπέρ μεγίστων:**εμπρόθετος προσδ.του σκοπού
* **Ούτω:**επιρρηματικός προσδ του τρόπου
* **Επιτρέψαντες :**τροπική μετοχή
* **Τόν αυτόματον :**επιθετικός προσδ.στο «θάνατος»
* **Εκλεξάμενοι:**τροπική μετοχή
* **Ζηλωταί:**κατηγορούμενο στο «τιμαί»
* **Διά την φύσιν:**εμπρόθετος προσδ της αιτίας
* **Θνητοί** κατηγορούμενο στο «οι»
* **Διά την αρετήν:εμ**πρόθετος προσδ.της αιτίας
* **Δημοσία:**επιρρηματικός προσδ.του τρόπου
* **Εν τω πολέμω:**εμπρόθετος προσδ. του χρόνου
* **Ταις αυταίς :**επιθετικός προσδ.στο «τιμαίς»
* **Αυτούς:**αντικείμενο στο «μακαρίζω»
* **Του θανάτου:**γενική της αιτίας
* **Μόνοις;**κατηγορηματικός προσδ στο «τούτοις»
* **Γενέσθαι:**υποκείμενο στην απρόσωπη έκφραση»κρείττον είναι»
* **Σωμάτων:**αντικείμενο στο «έτυχον»
* **Αθάνατον:**επιθετικός προσδ στο «μνήμην»
* **μνήμην**:αντικείμενο στο «κατέλιπον»
* **Αυτών΅**γενική κτητική στο «αρετήν»

**Δ. ΑΣΚΗΣΕΙΣ**

1.Με ποιες λέξεις του κειμένου έχουν ετυμολογική συγγένεια οι παρακάτω νεοελληνικές;

τελειωτικός, εντιμότητα, επιτυχία, εγκατάλειψη, εμπόλεμος, βιολογικός, σύμπαν, καλλιστεία

2.Να γίνει χρονική αντικατάσταση στους παρακάτω ρηματικούς τύπους του κειμένου: υμνούνται,κινδυνεύσαντες,ετελεύτησαν

3.Να μεταφερθούν στον άλλο αριθμό:

* αγήρατοι μνήμαι
* πάντων ανθρώπων
* φύσιν και αρετήν
* αξίους όντας
* θνητών σωμάτων
* αθάνατον μνήμην